

Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to królowie ziemi, których pokonał Jozue i synowie Izraela za przejściem przez Jordan na zachodzie, od Baal-Gad w dolinie Libanu aż po górę Chalak,* wznoszącą się ku Seir. Jozue oddał te (ziemie) plemionom Izraela (jako) własność według ich przydziału, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A to królowie ziemi, których pokonał Jozue i synowie Izraela po zachodniej stronie Jordanu, od Baal-Gad w dolinie Libanu aż po górę Chalak, wznoszącą się w kierunku Seir. Jozue oddał te tereny plemionom Izraela na własność stosownie do ich przydziału,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto królowie ziemi, których pobili Jozue i synowie Izraela po zachodniej stronie Jordanu, od Baal-Gad w dolinie Libanu aż do góry Chalak, która wznosi się ku Seirowi, a których obszar Jozue dał pokoleniom Izraela w posiadanie według ich przydziałów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci też są królowie ziemi, które pobił Jozue, i synowie Izraelscy za Jordanem na zachód słońca, od Baalgad na polu Libańskim, i aż do Halak, która idzie ku Seir, którą podał Jozue pokoleniom Izraelskim w dziedzictwo według działu ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci są królowie ziemi, które pobił Jozue i synowie Izraelowi za Jordanem ku zachodniej stronie od Baalgad na polu Libanu, aż do góry, której część idzie do Seir: i dał ją Jozue w osiadłość pokoleniom Izraelowym, każdemu swój dział,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto królowie kraju, których zwyciężył Jozue i synowie Izraela po zachodniej stronie Jordanu, od Baal-Gad w dolinie Libanu aż do góry Chalak, wznoszącej się ku Seirowi, a których kraj oddał Jozue w dziedzictwo pokoleniom izraelskim, odpowiednio do ich podziału,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto królowie ziemi, których wytracił Jozue i synowie izraelscy po drugiej stronie Jordanu na zachodzie, poczynawszy od Baal-Gad w dolinie Libanu aż do Łysej Góry, wznoszącej się w stronę Seiru. Jozue oddał ich ziemię w posiadanie plemionom izraelskim, każdemu odpowiedni dla niego dział,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto królowie tej ziemi, których Jozue i Izraelici pokonali na zachodzie, po drugiej stronie Jordanu, od Baal-Gad w dolinie Libanu aż do góry Chalak, wznoszącej się ku Seirowi. Jozue dał tę ziemię w posiadanie szczepom Izraela według wcześniej dokonanego wśród nich podziału:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto królowie pobici przez Jozuego i Izraelitów po zachodniej stronie Jordanu, od Baal-Gad leżącego w dolinie Libanu do góry Chalak wznoszącej się ku Seirowi, których ziemię Jozue dał w posiadanie plemionom izraelskim,

¹⁾ górę Chalak, הַהָר הַחֲלָק, lub: Łysą Górę.

			odpowiednio do dokonanego podziału -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto królowie kraju, których pokonali Jozue i Izraelici po zachodniej stronie Jordanu od Baal-Gad w dolinie Libanu aż do góry Chalak wznoszącej się w kierunku Seiru, a których [ziemię] oddał Jozue w dziedzictwo pokoleniom Izraela odpowiednio do ich działu;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це аоррейські царі, яких вигубив Ісус та ізраїльські сини на другому боці Йордану при морі Ваалгад на рівнині Лівану і до гори Хелка коли іти до Сііра, і дав її Ісус ізраїльським племенам, щоб унаслідити за їхнім жеребом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ci są królami ziemi, których pokonał Jezus, syn Nuna, oraz synowie Izraela po zachodniej stronie Jardenu, od Baal–Gad w kotlinie libańskiej – aż do gładkiej góry, która podnosi się ku Seirowi. Jezus, syn Nuna, oddał ich kraj w dziedzictwo pokoleniom izraelskim, stosownie do ich oddziałów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto królowie owej ziemi, których Jozue oraz synowie Izraela rozgromili po tej stronie Jordanu ku zachodowi, od Baal-Gad na dolinnej równinie Libanu aż po górę Chalak, która wznosi się ku Seirowi, po czym Jozue dał ją plemionom Izraela jako posiadłość według ich działów,